

宣教随笔

宣教随笔 44 文化与诠释学 (一)

叶大铭

上两期介绍了使命导向释经法，今期开始谈论文化与诠释学(hermeneutics 又称解释学)。当然这里说的诠释主要是有关圣经的诠释。

研读圣经，一定要明白经文的文化背景。在异文化中传递圣经教导，需要明白接收者的文化背景。不单如此，诠释者的文化背景对圣经的诠释有很大的影响。现在大部分的圣经注释书都是西方的写作，西方圣经学者难免受到数世纪西方的思潮、哲学、殖民主义、社会结构、个人主义等等影响。近年来开始出现了主要世界的注释书，对比一下便可以知道分别了。这些分别是文化影响带来的，因此我们需要明白文化与诠释学的关系。

今期介绍两位圣经学者，藉此帮助我们明白文化对圣经诠释和神学的影响。这两位学说都有些问题，不完全符合福音派的释经法的。

一. Sugirtharajah 苏吉达拉扎

苏吉达拉扎原是斯里兰卡人，在英国取得博士学位，专攻新约圣经，是英国伯明翰大学名誉教授。他的著名写作包括后殖民主义的诠释方法。

西方的诠释法的形成是几百年的学术成果，而这时段正是西方殖民最旺盛的时代。很多时候基督教藉着殖民扩张传到其他地方。宣教士不但传福音，也将西方文明和文化传来。在基督教里让西方神学和诠释学作为普世正统学说，同时贬低当地的学说和诠释方法。在这情况下苏吉达拉扎提出他的后殖民诠释法。

1. 后殖民诠释法 (post-colonial hermeneutics)

苏吉达拉扎在 1996 年写的有关后殖民圣经批判文章是第一篇后殖民诠释法文章。¹ 这篇文章分析当时释经方法分为三种。第一种是东方式 (Orientalist)，尝试表达圣经与当

地文献（例如印度经典）的关联，好像在殖民帝国时代西方学者提倡的东方学一样，但是仍然是以西方的眼光来述说并控制东方学说。这东方式释经法从印度婆罗门传统入手，从这引致新约圣经。²

第二种就是西方的释经方法。这方法排斥当地的诠释方法。

第三种是民族释经法。当地人厌烦了西方或东方学术式释经，转向他们的民族解释文献的传统。³

苏吉达拉扎提倡第四种方法，就是后殖民诠释方法。这方法拒绝西方的释经方法，因它是霸道西方的诠释方法，并且是出自现代主义的客观世界观，加上宗教与学术霸权。后殖民诠释方法揭露这些帝国式前设与支配地位（hegemony），发掘圣经的对霸权的抗议声音，表彰被遗弃群体的故事，例如妇女、少数群体、流散群体等。并将圣经与其他宗教的经典并列。⁴

2. 向圣经的帝国传统挑战

苏吉达拉扎不单挑战西方诠释学，也向他认为是圣经的帝国传统挑战。圣经被西方用作征服世界的根基，合理化消灭当地文化传统与经济，例如殖民帝国时代的释经书贬低其他宗教为异教等。⁵他指出其实很多圣经经文是针对殖民背景，例如在亚述、巴比伦、希腊帝国下的经文。这些经文揭露殖民帝国的霸权、前设与文化，并对这些的抗议，让无声的发声。⁶

苏吉达拉扎不接受圣经的绝对权威，把其他地方的文献与圣经并列，例如当地的神话、宗教文献等。⁷

3. 跨文化诠释学

苏吉达拉扎认为要有效跨文化诠释，圣经不是唯一的文本，其他文献也可以帮助。⁸因为圣经不是启示神和神的拯救的唯一启示。⁹耶稣基督不是唯一的救主。因此他鼓励主要世界的神学家用其他文献与诠释方法来整合基督教与当地宗教，形成亚洲或其他地区的神学。¹⁰

4. 例子：约翰一至三书

苏吉达拉扎认为作者用不同的诠释策略，但这些其实是有殖民企图的。第一是引用自己的权威 (约翰一书 1-3)。第二是强调自己写作的权威 (约翰二书 9-11)。第三是称呼支持自己观点的人为神的子民 (约翰一书 4:6)。第四是形容帝王的基督 (约翰一书四 14)。第五是不款待异己 (约翰二书 10)。第六是用分裂群体的修辞 (约翰一书四 4)。¹¹

5. 评语

首先，苏吉达拉扎的神学与诠释学不是福音派的。他不接受耶稣基督是唯一救主、圣经不是最终权威。面对其他宗教的文献时，可以接受它们为启示。这样在多元宗教的社会中，基督教只不过是宗教之一。因为这样，他的释经不接受排外的经文，从以上解释约翰一至三书时便可以看到。

其次，苏吉达拉扎的诠释是过分处境化，所以可以容纳其他宗教。宗教信仰失去可靠性，成为相对的信仰。¹²

总括来说，苏吉达拉扎的诠释不符合福音派着重圣经的最终权威性，所以不能接受。但是他的论说仍有可取的地方，包括针对西方神学和诠释学的霸道，圣经对殖民主义的批判，与在跨文化释经时适当的采用当地的文献等。

二. Khiok-khng Yeo 杨克勤

第二位是杨克勤，马来西亚华人。留学于美国，现在任教于美国神学院。他是有名的新约学者，专长于跨文化诠释学与地方神学 (local theology)。因此在这里介绍他在这两方面的写作。

1. 中国基督教神学

杨克勤写了一本书，是尝试调和拼合孔子与保罗来形成一个中国基督教神学。孔子方面采用论语，保罗方面采用加拉太书。

论语的学说中心是人类是善良，栽培道德可以使人和諧的生活在一个充满相异和暴力的世界。在加拉太书保留维护他的福音信息，就是外邦人不需要遵守律法也可以成为神

的子民，并且圣灵的能力和爱的道理是基督徒的道德指标和能力，藉此才可以形成犹太人与外邦人合一的群体。¹³

在现在充满暴力的世界里，论语和加拉太书也要面对同样问题。论语的问题是怎样在战国时代暴力社会里形成群体。加拉太书的问题是怎样在律法与自由的对比下形成神的子民群体。¹⁴

杨克勤采用文本比较方法 (intertextual reading) 来研读论语和加拉太书，从历史意义转到应用，从论语一段经文带到加拉太书一段经文，或相反方向的研读。他企图从这方式找出中国基督教神学，从而解决道德、暴力、政治等问题。¹⁵并藉此找出与西方分别的中国基督徒的身份。

当然孔子和保罗的论说有差异的地方，但是杨克勤认为差异其实表示可以互相补充。孔子缺乏神学思维，保罗可以补充这缺乏。保罗相对的缺乏道德伦理，论语可以补充。孔子着重道（真理）、仁（人道）、礼（仪式）、忠（忠心）和恕（同理心）。儒家的思潮集中于培养仁人。¹⁶这样就相得益彰了。

2. 跨文化诠释学

杨克勤接受历史批判释经法，特别采用互动修辞方法 (interactive-rhetorical)。互动表达在释经时释经者是与经文互动，而不是客观的解释经文。¹⁷他认为用这方法可以描述释经中文化的角色。修辞法出现于不同层面，第一层是作者，第二层是文本，第三层是释经者与文本的互动。¹⁸释经的控制不在经文或作者，而在经文与释经者的互动，在这互动中释经者与经文互相对话，并批判性的考察自己的生命。¹⁹经文不单带来意义，并且创造意义。释经者不单解释，也被经文阅读，即是自己生命被阅读，因此经文的作者不能控制意义。²⁰

虽然如此，不是任何解释都可以被接受。只有一些意义才是可靠的。并且释经不单是个人的事，而是信仰群体的事情。信仰群体有控制的角色，如此可以避免错误的解释。

21

3. 评语

杨克勤有时没有作任何判断，例如有关中国基督教神学，他只排列孔子与保罗的论说，但没有陈述他的判断，叫人不知道谁是谁非。并且将圣经与其他文献并列，好像两者有同等权威，这样圣经的最终权威好像被轻视了。²²

尽管有这些问题，杨克勤仍然尽量正确解释经文，这表达他接受圣经的最终权威，所以仍是站在福音派的立场。**Brooks** 认为不可以接受他的跨文化诠释学，²³我认为这是过分的评语。**Brooks** 是采取保守福音派的释经立场，只有文法历史释经法 (grammatico-historical method) 是唯一可以接受的方法，并且有些过分圣经审判文化的倾向。但是这方法的解释不是唯一的解释，可能有其他解释，是释经者因他的处境而忽略的。杨克勤比较接受文化的可取，只要谨慎的用文法历史释经法，他的跨文化诠释学可以指出保守福音派的释经的不足。这也是为什么我们需要不同文化背景的释经家参与普世释经，如此才可以加深我们对圣经的认识。

¹ R.S. Sugirtharajah, "From Orientalist to Post-Colonial: Notes on Reading Practices," *Asia Journal of Theology* 10, 1 (April 1996): 20–27.

² 同上 21 页。

³ 同上 22 页。

⁴ 同上 22 至 23 页。

⁵ Roji Thomas George, Postcolonial Biblical Criticism, in *Approaches to the New Testament: A Handbook for Students and Pastors*, ed. Arren Bennet Lawrence (Bangalore: SAIACS Press, 2018): 372.

⁶ 同上 381 页。

⁷ R.S. Sugirtharajah, *Postcolonial Criticism and Biblical Interpretation* (London: Oxford University Press, 2002): 100.

⁸ R.S. Sugirtharajah, *The Bible and the Third World* (New York: Cambridge University Press, 2001): 262.

⁹ R.S. Sugirtharajah, *Postcolonial Criticism and Biblical Interpretation* (London: Oxford University Press, 2002): 25.

¹⁰ R.S. Sugirtharajah, *Asian Biblical Hermeneutics and Postcolonialism* (Maryknoll, NY: Orbis, 1998): 119.

¹¹ R.S. Sugirtharajah, *A Postcolonial Commentary on the New Testament Writings* (London: Bloomsbury, 2009): 426–428.

¹² Will Brooks, *Interpreting Scripture across Cultures* (Eugene, OR: Wipf & Stock, 2022): 77–78.

¹³ K. K. Yeo, *Musing with Confucius and Paul: Toward a Chinese Christian Theology* (Eugene, OR: Cascade, 2008): xvi.

¹⁴ 同上 xvii 页。

¹⁵ 同上 xx 页。

¹⁶ 同上 404 页。

¹⁷ K. K. Yeo, Rhetorical Interaction in 1 Corinthians 8 and 10, *Biblical Interpretation* 9 (New York: Brill, 1995): 16.

¹⁸ Yeo, Culture and Intersubjectivity as Criteria for Negotiating Meanings in Cross-Cultural Interpretations, in *The Meanings We Choose: Hermeneutical Ethics, Indeterminacy and the Conflict of Interpretations*, ed. C. H. Cosgrove (London: Continuum, T & T Clark International, 2004): 83.

¹⁹ 同上 86 页。

²⁰ 同上 87 页。

²¹ 同上 88 页。

²² W. Brooks, *Interpreting Scripture Across Cultures* (Eugen, OR: Wipf & Stock, 2022): 89.

²³ 同上 93 页。